

DIN ISO 16165

ICS 01.040.13; 01.040.47; 13.020.40; 47.020.99

**Schiffe und Meerestechnik –
Schutz der Meeresumwelt –
Fachbegriffe in Bezug auf Ölverschmutzungen (ISO 16165:2013);
Text Deutsch und Englisch**

Ships and marine technology –
Marine environment protection –
Terminology relating to oil spill response (ISO 16165:2013);
Text in German and English

Navires et technologie maritime –
Protection de l'environnement marin –
Terminologie relative à la réponse aux déversements de pétrole (ISO 16165:2013);
Texte en allemand et anglais

Gesamtumfang 50 Seiten

DIN-Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT)

Contents

	Page
Foreword	5
Introduction.....	6
1 Scope.....	7
2 Terms and definitions.....	7
2.1 Oil/oil slick properties.....	7
2.2 Oil classification	9
2.3 Environmental conditions.....	10
2.4 Assessment techniques.....	11
2.5 Sampling.....	12
2.6 Containment	13
2.7 Recovery.....	19
2.8 Dispersant use	22
2.9 Removal by <i>in situ</i> burning	24
2.10 Shoreline cleanup.....	25
2.11 Disposal	31
2.12 Spill management.....	32
Annex A Index	41
Bibliography	49

Inhalt

	Seite
Nationales Vorwort	3
Nationaler Anhang NA (informativ)	
Literaturhinweise	4
Vorwort.....	5
Einleitung.....	6
1 Anwendungsbereich.....	7
2 Begriffe	7
2.1 Eigenschaften des Öls/Ölteppichs.....	7
2.2 Öl-Klassifizierung	9
2.3 Umgebungsbedingungen	10
2.4 Bewertungstechniken.....	11
2.5 Probennahme.....	12
2.6 Eindämmung	13
2.7 Aufnahme	19
2.8 Gebrauch von Dispergatoren	22
2.9 Beseitigung durch <i>in-situ</i> - Verbrennung	24
2.10 Küstenreinigung	25
2.11 Entsorgung.....	31
2.12 Unfallmanagement.....	32
Anhang A Stichwortverzeichnis.....	45
Literaturhinweise	49

Nationales Vorwort

Die Internationale Norm ISO 16165:2013 wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 8 „Ships and marine technology“, Unterkomitee SC 2 „Marine environment protection“ erarbeitet.

Das zuständige deutsche Gremium ist die DIN-Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT), Arbeitsausschuss NA 132-02-11 AA „Schutz der Meeresumwelt“.

Bei der internationalen Zusammenarbeit der Ölschadensbekämpfung, für die ein einheitliches Verständnis der Terminologie unabdingbar ist, hat der NA 132-02-11 AA beschlossen, eine deutsche Übersetzung der Fachbegriffe, Definitionen und Maßnahmen zu erarbeiten, um den deutschsprachigen Anwendern die Verständigung national und auch international zu erleichtern und den Sprachgebrauch zu vereinheitlichen.

Das internationale Dokument ISO 16165:2013 ist unverändert in dieser Norm übernommen worden, ohne Prüfung der Anwendbarkeit oder Zulässigkeit der aufgeführten Begriffe, Definitionen oder Maßnahmen nach den geltenden deutschen Gesetzen bzw. Vorschriften und Regelwerken.

Bei der Anwendung dieser Norm sind die sicherheitstechnischen und länderspezifischen Anforderungen und Gesetze/Regelwerke zu beachten.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Texte dieses Dokumentes Patentrechte berühren können. DIN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Für die in diesem Dokument zitierten Internationalen Normen wird im Folgenden auf die entsprechenden Deutschen Normen hingewiesen:

ISO 3016:1994	siehe DIN ISO 3016:1994-08
ISO 3104:1993	siehe DIN EN ISO 3104:1999-12
ISO 14050:2009	siehe DIN EN ISO 14050:2010-08
ISO 14688-1:2002	siehe DIN EN ISO 14688-1:2003-01

Nationaler Anhang NA
(informativ)

Literaturhinweise

DIN ISO 3016:1994-08, *Mineralölerzeugnisse — Bestimmung des Pourpoints (ISO 3016:1994)*

DIN EN ISO 3104:1999-12, *Mineralölerzeugnisse — Durchsichtige und undurchsichtige Flüssigkeiten — Bestimmung der kinematischen Viskosität und Berechnung der dynamischen Viskosität (ISO 3104:1994 + Cor. 1:1997)*

DIN EN ISO 14050:2010-08, *Umweltmanagement — Begriffe (ISO 14050:2009)*

DIN EN ISO 14688-1:2003-01, *Geotechnische Erkundung und Untersuchung — Benennung, Beschreibung und Klassifizierung von Boden — Teil 1: Benennung und Beschreibung (ISO 14688-1:2002)*

Ships and marine technology — Marine environment protection — Terminology relating to oil spill response

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2.

www.iso.org/directives

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received.

www.iso.org/patents

Schiffe und Meerestechnik — Schutz der Meeresumwelt — Fachbegriffe in Bezug auf Ölverschmutzungen

Vorwort

ISO (die Internationale Organisation für Normung) ist eine weltweite Vereinigung von Nationalen Normungsorganisationen (ISO-Mitgliedsorganisationen). Die Erstellung von Internationalen Normen wird normalerweise von ISO Technischen Komitees durchgeführt. Jede Mitgliedsorganisation, die Interesse an einem Thema hat, für welches ein Technisches Komitee gegründet wurde, hat das Recht, in diesem Komitee vertreten zu sein. Internationale Organisationen, staatlich und nicht-staatlich, in Liaison mit ISO, nehmen ebenfalls an der Arbeit teil. ISO arbeitet eng mit der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) bei allen elektrotechnischen Themen zusammen.

Die Verfahren, die bei der Entwicklung dieses Dokuments angewendet wurden und die für die weitere Pflege vorgesehen sind, werden in den ISO/IEC-Direktiven, Teil 1 beschrieben. Im Besonderen sollten die für die verschiedenen ISO-Dokumentenarten notwendigen Annahmekriterien beachtet werden. Dieses Dokument wurde in Übereinstimmung mit den Gestaltungsregeln der ISO/IEC-Direktiven, Teil 2 erarbeitet. www.iso.org/directives

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. ISO ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren. Details zu allen während der Entwicklung des Dokuments identifizierten Patentrechten finden sich in der Einleitung und/oder in der ISO-Liste der empfangenen Patenterklärungen.

www.iso.org/patents

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

The committee responsible for this document is ISO/TC 8, *Ships and marine technology*, Subcommittee SC 2, *Marine environment protection*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 16165:2001) which has been technically revised.

Introduction

Communication is important in the implementation of an effective oil spill response and this communication will be most effective if there is common understanding of the terms used.

Many of the terms and definitions listed here have been widely used for many years, while others are the result of recent experience. The gradual evolution of our understanding of oil spill behavior and response measures means that oil spill terminology will continue to develop.

Jeder in diesem Dokument verwendete Handelsname wird als Information zum Nutzen der Anwender angegeben und stellt keine Anerkennung dar.

Das für dieses Dokument verantwortliche Komitee ist ISO/TC 8, *Ships and marine technology*, Unterkomitee SC 2, *Marine environment protection*.

Diese zweite Ausgabe ersetzt die erste Ausgabe (ISO 16165:2001), welche technisch überarbeitet wurde.

Einleitung

Kommunikation ist wichtig für jede wirksame Ölbekämpfungsmaßnahme und daher ist das einheitliche Verständnis der verwendeten Begriffe entscheidend für die Effizienz der gesamten Maßnahme.

Viele der hier genannten Begriffe werden bereits seit vielen Jahren verwendet, andere sind das Ergebnis neuerer Erfahrungen. Die sukzessive Entwicklung im Verständnis des Verhaltens von Ölverschmutzungen und entsprechender Gegenmaßnahmen bedeutet, dass sich die diesbezügliche Terminologie weiter entwickeln wird.

1 Scope

This International Standard contains terms and definitions relating to oil spills and their control. This International Standard provides standardized terminology relating to oil spill response, defined as the broad range of activities related to spill cleanup, including surveillance and assessment, containment, recovery, dispersant use, *in situ* burning, shoreline cleanup and disposal.

2 Terms and definitions

NOTE In developing this International Standard, an attempt was made to use existing definitions wherever possible. For example, comprehensive terminology is available on containment booms, performance of recovery skimmers and on bioremediation, as provided by the publications of the American Society for Testing and Materials (ASTM) Committee F20 on Hazardous Substances and Oil Spill Response. Other areas had less coverage by standards organizations and gaps were filled through a review of a variety of sources. In this International Standard, whenever another published source serves as the primary basis for a definition, this source is indicated by an abbreviated code. The complete citations for these codes are provided in the Bibliography.

2.1 Oil/oil slick properties

2.1.1

crude oil

naturally occurring form of petroleum, mainly occurring in a porous underground formation such as sandstone

[ISO 1998-99:2000]

2.1.2

emulsification

process in which microscopic droplets of water are mixed into the oil, or vice versa

1 Anwendungsbereich

Diese Internationale Norm enthält Benennungen und Definitionen in Bezug auf Ölverschmutzung und ihre Bekämpfung. Der Gegenstand dieser Internationalen Norm ist es, für die Ölschadensbekämpfung einheitliche Ausdrücke zur Verfügung zu stellen. Hierbei wird der Bereich der Ölschadensbekämpfung definiert als Überwachung und Beurteilung, Eingrenzung, Ölaufnahme, Einsatz von Dispergatoren, *In-Situ*-Verbrennung, Küstenreinigung und Entsorgung.

2 Begriffe

ANMERKUNG Bei der Entwicklung dieser Norm wurden soweit möglich bereits bestehende Begriffe verwendet. Zum Beispiel existierten bereits Terminologien für Ölsperren, Leistung von Ölskimmern und der biologischen Sanierung, veröffentlicht von der American Society for Testing and Materials (ASTM) Ausschuss F20 für Gefahrstoffe und Bekämpfung von Ölverschmutzungen. Für andere Bereiche gab es wenig Ausgangsmaterial anderer Normungsorganisationen, so dass die Lücken durch die Auswertung einer Vielzahl von Quellen gefüllt wurden. Wo in dieser Internationalen Norm eine andere Quelle als primäre Basis für eine Definition diente, wird diese Quelle durch eine Kurzverweisung angegeben. Die vollständigen Literaturstellen dieser Verweisungen sind in der Literaturliste ersichtlich.

2.1 Eigenschaften des Öls/Ölteppichs

2.1.1

Rohöl

in der Natur vorkommende Form von Erdöl, hauptsächlich auftretend in porösen Untergrundformationen wie z. B. Sandstein

[ISO 1998-99:2000]

2.1.2

Emulgierung

Vorgang, bei dem mikroskopisch kleine Wassertropfen im Öl oder Öltropfen im Wasser verteilt werden

2.1.3

emulsion

mixture of oil and water in which droplets are interspersed in varying concentrations throughout the oil, or vice versa, formed when these fluids are mixed by mechanical or hydraulic action

Note 1 to entry: Emulsions are more precisely referred to as water-in-oil or oil-in-water emulsions. Water-in-oil emulsions are sometimes referred to as a "mousse".

2.1.4

environmental fate

form and location of a material resulting from transport and transformation

[ASTM E 943-08]

2.1.5

heavy shoreline oiling

pooled deposits or a layer of surface oil

2.1.6

moderate/light shoreline oiling

sheen or film of surface oil

2.1.7

petroleum oil

material consisting of, or derived from, a mixture of liquid or semi-solid organic compounds, principally hydrocarbons

[ISO 1998-99:2000]

2.1.8

pour point

lowest temperature at which a sample of petroleum product will continue to flow when it is cooled under specified standard conditions

[ISO 3016:1994, definition 2.1]

2.1.3

Emulsion

Gemisch aus Öl und Wasser, in dem Wassertropfen in unterschiedlichen Konzentrationen im Öl verteilt sind oder umgekehrt, entstanden durch mechanisches oder hydraulisches Vermischen von Flüssigkeiten

Anmerkung 1 zum Begriff: Emulsionen werden genauer als Wasser-in-Öl- oder Öl-in-Wasser-Emulsionen bezeichnet. Wasser-in-Öl-Emulsionen werden auch als „Mousse“ bezeichnet.

2.1.4

Verbleib in der Umwelt

Erscheinungsform und Position eines Materials, beeinflusst durch Transport und Transformation

[ASTM E 943-08]

2.1.5

schwere Küsten-Verölung

lachenartige Öl-Ansammlungen oder eine an der Oberfläche vorhandene Ölschicht

2.1.6

mäßige/leichte Küsten-Verölung

schimmernder oder dünner an der Oberfläche auftretender Ölfilm

2.1.7

Erdöl

Material, bestehend oder entstanden aus einer Mischung von flüssigen oder halbfesten organischen Verbindungen, hauptsächlich Kohlenwasserstoffen

[ISO 1998-99:2000]

2.1.8

Pourpoint

Stockpunkt

tiefste Temperatur, bei der eine Probe eines Erdölproduktes noch fließfähig ist, wenn sie unter festgelegten standardisierten Bedingungen gekühlt wird

[ISO 3016:1994, Begriff 2.1]

2.1.9**relative viscosity**

measured viscosity of an emulsion (in any convenient unit) at a given shear rate divided by the measured viscosity of the oil at the same shear rate

Note 1 to entry: It is important to report the shear rate used in the viscosity measurements of the emulsion and the water-free oil.

[ASTM F 873-84:2003]

2.1.10**sheen**

very thin oil slicks with a silvery or rainbow-colored appearance and with a thickness of less than 0,001 mm

2.1.11**specific gravity**

ratio of the mass of a given volume of liquid at 15 °C to the mass of an equal volume of fresh water at the same temperature

[ASTM D 4410-03]

2.1.12**viscosity**

measure of the resistance to flow or deformation of a liquid

[ISO 3104:1994]

2.1.13**windrows**

narrow bands of oil, generally aligned with the wind direction, typical of an oil slick after several hours of exposure (or days for very large spills)

2.2 Oil classification**2.2.1****group I oil****non-persistent oil**

petroleum-based oil that consists of hydrocarbon fractions, at least 50 % of which distil at a temperature of 340 °C and at least 95 % of which distil at a temperature of 370 °C

2.1.9**relative Viskosität**

gemessene Viskosität einer Emulsion (in einer beliebigen Einheit) bei einer bestimmten Scherspannung, geteilt durch die gemessene Viskosität des Öls bei der gleichen Scherspannung

Anmerkung 1 zum Begriff: Es ist wichtig, die bei den Messungen der Viskosität der Emulsion und des wasserfreien Öls angewandte Scherspannung zu dokumentieren.

[ASTM F 873-84:2003]

2.1.10**Schimmer**

sehr dünne Ölschichten, die silbern oder regenbogenfarbig erscheinen und eine Dicke von weniger als 0,001 mm aufweisen

2.1.11**relative Dichte**

Verhältnis der Masse eines bestimmten Volumens einer Flüssigkeit bei 15 °C zur Masse des gleichen Volumens von Frischwasser bei der gleichen Temperatur

[ASTM D 4410-03]

2.1.12**Viskosität**

Maß für Fließ- oder Verformungswiderstand einer Flüssigkeit

[ISO 3104:1994]

2.1.13**Windschlieren**

schmale Ölbänder, die im Allgemeinen nach der Windrichtung ausgerichtet sind, typisch für eine Ölverschmutzung mehrere Stunden nach der Freisetzung (oder Tagen, bei sehr großen Verunreinigungen)

2.2 Öl-Klassifizierung**2.2.1****Gruppe-I-Öl****verflüchtigendes Öl**

Öl auf Erdölbasis, bestehend aus Kohlen-Wasserstofffraktionen, von denen mindestens 50 % bei einer Temperatur von 340 °C und mindestens 95 % bei einer Temperatur von 370 °C destilliert sind

2.2.2

group II oil

persistent oil with a specific gravity of less than 0,85

2.2.3

group III oil

persistent oil with a specific gravity equal to or greater than 0,85 and less than 0,95

2.2.4

group IV oil

persistent oil with a specific gravity equal to greater than 0,95 and less than 1,00

2.2.5

group V oil

persistent oil with a specific gravity equal to greater than 1,00

2.2.6

persistent oil

petroleum-based oil that does not meet the distillation criteria for a group I oil

2.3 Environmental conditions

2.3.1

air temperature

average or point temperature of the air measured at or near the ground or water surface (°C)

[ASTM F 625-94:2006]

2.3.2

current

average water speed and direction (i.e. velocity) relative to a fixed reference point (m/s)

[ASTM F 625-94:2006]

2.2.2

Gruppe-II-Öl

beständiges Öl mit einer relativen Dichte von weniger als 0,85

2.2.3

Gruppe-III-Öl

beständiges Öl mit einer relativen Dichte von gleich oder größer 0,85 und kleiner als 0,95

2.2.4

Gruppe-IV-Öl

beständiges Öl mit einer relativen Dichte von mehr als 0,95 und weniger als 1,00

2.2.5

Gruppe-V-Öl

beständiges Öl mit einer relativen Dichte von gleich oder größer 1,00

2.2.6

beständiges Öl

Öl auf Erdölbasis, das nicht unter die Destillationskriterien der Gruppe-I-Öle fällt

2.3 Umgebungsbedingungen

2.3.1

Lufttemperatur

Durchschnitts- oder Punktemperatur der Luft, gemessen an oder nahe der Erd- oder Wasseroberfläche (°C)

[ASTM F 625-94:2006]

2.3.2

Strömung

durchschnittliche Geschwindigkeit (m/s) und Bewegungsrichtung des Wassers relativ zu einem festen Bezugspunkt

[ASTM F 625-94:2006]

2.3.3**debris**

solid or semisolid substance that could interfere with the operation of a spill control system

[ASTM F 625-94:2006]

2.3.4**significant wave height**

average height, measured crest to trough, of one-third highest waves, considering only short-period waves

Note 1 to entry: Short period waves for a period less than ten seconds (m).

[ASTM F 625-94:2006]

2.3.5**significant wave period**

average period of the one-third highest waves, measured in seconds as the elapsed time between crests of succeeding waves past a fixed point(s)

[ASTM F 625-94:2006]

2.3.6**water temperature**

average or point temperature (°C) of a water body as measured within the top 300 mm

[ASTM F 625-94:2006]

2.3.7**wind direction**

direction from which the wind is blowing

[ASTM F 625-94:2006]

2.4 Assessment techniques**2.4.1****ladder search**

aerial surveillance to find and delineate oil slicks, carried out in a direction perpendicular to the wind in order to increase the probability of locating slicks and windrows

2.3.3**Treibgut**

feste oder halbfeste Stoffe oder Materialien, die die Arbeit eines Ölbekämpfungssystems behindern könnten

[ASTM F 625-94:2006]

2.3.4**signifikante Wellenhöhe**

kennzeichnende Wellenhöhe durchschnittliche Höhe eines Drittels der höchsten Wellen, gemessen von Kamm bis Tal

Anmerkung 1 zum Begriff: Wellen mit Periode kürzer als 10 Sekunden (m).

[ASTM F 625-94:2006]

2.3.5**signifikante Wellenperiode**

kennzeichnende Wellenperiode durchschnittliche Periode eines Drittels der höchsten Wellen, gemessen in Sekunden als die verstrichene Zeit, in der die Kämme aufeinander folgender Wellen einen festen Punkt(e) passieren

[ASTM F 625-94:2006]

2.3.6**Wassertemperatur**

Durchschnitts- oder Punkttemperatur (°C) des Wassers, gemessen innerhalb der oberen Wasserschicht von 300 mm

[ASTM F 625-94:2006]

2.3.7**Windrichtung**

Richtung, aus der der Wind weht

[ASTM F 625-94:2006]

2.4 Bewertungstechniken**2.4.1****leiterförmige Suche**

Luftaufklärung zum Auffinden und Dokumentieren von Ölverschmutzungen, die rechtwinklig zur Windrichtung ausgeführt wird, um die Wahrscheinlichkeit des Auffindens von Ölverschmutzungen und Schlieren zu vergrößern

2.4.2

oil spill modelling

mathematical prediction of the environmental fate and/or behaviour of an oil spill

2.4.3

remote sensing

use of sensors to find or delineate oil slicks, potentially utilising mounted sources, such as ships, aircraft and satellites

2.4.4

surveillance

response activities with the purpose of detecting a spill, determining the extent and behaviour of a spill, optimizing countermeasures and/or predicting spill movements and effects

2.5 Sampling

2.5.1

chain-of-custody documentation

chronological evidence defining the history of an item, such as a sample, and identifying an individual responsible for custody of the item at each point in time

(ASTM D 4840-99:2004)

2.5.2

custody

physical possession or control

Note 1 to entry: A sample is under custody if it is in an individual's possession or under the immediate control of an individual to prevent alternation of characteristics.

(ASTM D 4840-99:2004)

2.4.2

Ölverschmutzungsmodell

mathematische Vorhersage des Verbleibs und/oder des Verhaltens einer Ölverschmutzung in der Umwelt

2.4.3

Fernerkundung

Einsatz von Sensoren zum Auffinden und Dokumentieren von Ölverschmutzungen, die auf einer Vielfalt von Quellen wie z. B. Schiffen, Flugzeugen und Satelliten montiert sein können

2.4.4

Überwachung

reaktive Maßnahmen, um Ölverschmutzungen aufzufinden, Ausmaß und Verhalten einer Ölverschmutzung festzustellen, Gegenmaßnahmen zu optimieren und/oder Verdriftung und Auswirkungen der Ölverschmutzung vorherzusagen

2.5 Probennahme

2.5.1

geschlossene Nachweiskette

fortlaufender, chronologischer Nachweis des Verbleibs eines Gegenstandes, z. B. einer Probe, mit Angabe der jeweils verantwortlichen Person

(ASTM D 4840-99:2004)

2.5.2

Verwahrung

tatsächlicher Besitz oder Kontrolle

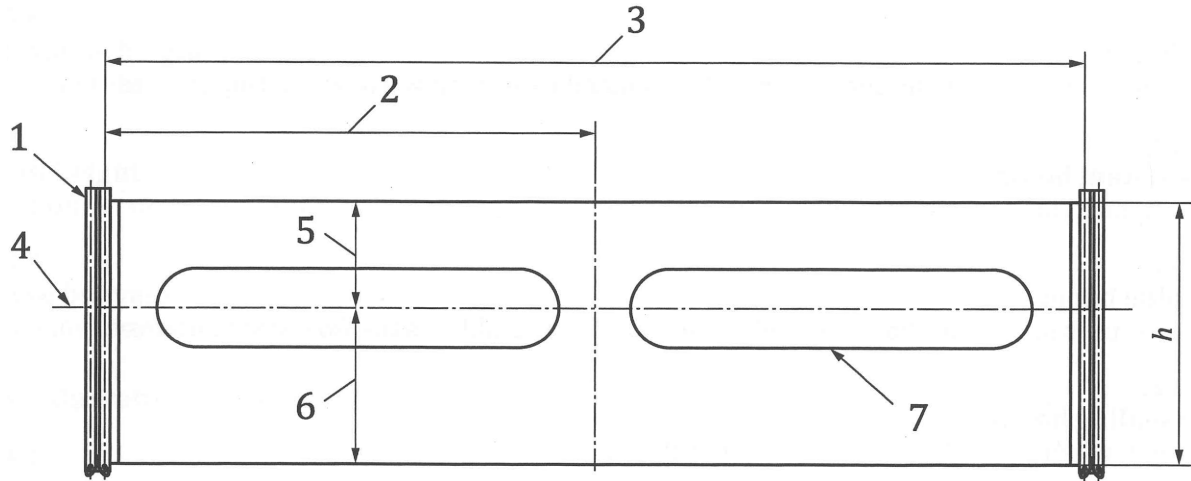
Anmerkung 1 zum Begriff: Eine Probe befindet sich in Verwahrung, wenn sie in Besitz einer Person oder unter Kontrolle einer Person ist, die verhindert, dass die Eigenschaften der Probe geändert werden.

(ASTM D 4840-99:2004)

2.6 Containment

2.6.1 Floating boom equipment terminology

Figure 1 shows equipment and terminology associated with a floating boom.



Key

- 1 boom end connector
- 2 boom segment
- 3 boom section
- 4 water line
- 5 freeboard
- 6 draught
- 7 buoyancy chamber
- h overall height

Figure 1 — Containment boom equipment

2.6.1.1 anchor point

structural point on the end connector or along the length of a boom section designed for the attachment of anchor or mooring lines

2.6.1.2 barrier

means of controlling the movement of oil or other substances on the water surface or in the water column

2.6.1.3 boom

floating barrier used to control the movement of substances that float

2.6 Eindämmung

2.6.1 Terminologie zu schwimmenden Ölsperren

Bild 1 zeigt Bestandteile und Begriffe zu schwimmenden Ölsperren.

Legende

- 1 Ölsperren-Kupplung
- 2 Ölsperren-Segment
- 3 Ölsperren-Sektion
- 4 Wasserlinie
- 5 Freibord
- 6 Tiefgang
- 7 Schwimmer- (Auftriebs-) Kammer
- h Gesamthöhe

Bild 1 — Bauteil einer Ölsperre

2.6.1.1

Anschlagpunkt

Bauteil an der Kupplung oder im Verlauf der Ölsperrensektion zum Anbringen von Befestigungsleinen oder Ankern

2.6.1.2

Barriere

Vorrichtung zur Steuerung der Bewegung von Öl oder anderen Substanzen auf der Wasseroberfläche oder im Wasserkörper

2.6.1.3

Ölsperre

schwimmende Barriere zur Steuerung der Bewegung schwimmender Substanzen

2.6.1.4

boom section

length of boom between two end connectors

2.6.1.5

boom segment

repetitive and similar portion of the boom section

2.6.1.6

bridle

device attached to a boom to distribute the load exerted by towing or anchoring the boom

2.6.1.7

curtain boom

boom consisting of a flexible skirt supported by vertical centreline floatation

2.6.1.8

end connector

device attached to the boom used for joining boom sections to one another or to accessory devices

2.6.1.9

fence boom

boom consisting of a self-supporting or stiffened membrane supported by floating devices

2.6.1.10

fire resistant boom

boom intended for containment of burning oil slicks

2.6.1.11

inflatable boom

boom that uses inflatable chambers, self- or manually-inflatable, as the floatation devices

2.6.1.12

shore sealing boom

boom that, when grounded, seals against the shoreline

2.6.1.4

Ölsperrensektion

Länge der Ölsperre zwischen zwei Kupplungen

2.6.1.5

Ölsperrensegment

sich wiederholende gleiche Abschnitte innerhalb einer Ölsperrensektion

2.6.1.6

Schleppgeschirr

an der Ölsperre angebrachte Vorrichtung zur Verteilung von Zug- oder Verankerungskräften

2.6.1.7

Curtain Boom

Ölsperre, bestehend aus einer flexiblen Schürze, die senkrecht zur Mittellinie liegend von Auftriebskörpern getragen wird^{N1)}

2.6.1.8

Kupplung

Endverbinder
an der Ölsperre angebrachte Vorrichtung zum Verbinden der Sektionen untereinander oder mit Hilfsvorrichtungen, z. B. Schleppgeschirr

2.6.1.9

Flachkörper-Ölsperre

Ölsperre, bestehend aus einer sich selbst tragenden oder ausgesteiften Plane, die von Auftriebskörpern getragen wird

2.6.1.10

feuerbeständige Ölsperre

Ölsperre zur Eingrenzung brennender Ölverschmutzungen

2.6.1.11

aufblasbare Ölsperre

Ölsperre, bei der die Auftriebskörper aus selbst befüllenden oder aufblasbaren Luftkammern bestehen

2.6.1.12

Uferabschluss-Ölsperre

Böschungölsperre
Ölsperre, die gegen das Ufer abschließt, wenn sie auf Grund liegt

N1) Nationale Fußnote: Die Auftriebskörper liegen im Regelfall auf der senkrechten Mittellinie.

2.6.1.13**sorbent boom**

boom containing material or arranged in a form that has absorptive or adsorptive capabilities

Note 1 to entry: See 2.7.1.3 for definitions of sorbent, absorbent and adsorbent.

2.6.1.14**special purpose boom**

any boom which differs in design and/or purpose from curtain boom (2.6.1.7), fence boom (2.6.1.9), fire resistant boom (2.6.1.10), inflatable boom (2.6.1.11), shore sealing boom (2.6.1.12) or sorbet boom (2.6.1.13)

2.6.2 Other containment equipment terminology**2.6.2.1****bubble barrier**

in-water barrier created by the use of compressed air delivered through a perforated air hose and/or pipe laid sub-surface to produce a controlled stream of air bubbles that rise and expand to form a subsurface air curtain

Note 1 to entry: This produces a disturbed surface which combined with the air curtain contains and/or deflects the oil both on the surface and/or in the water column.

2.6.3 Engineering terminology**2.6.3.1****buoyancy chamber**

enclosed compartment of air or other buoyant material providing floatation for the boom

2.6.3.2**gross buoyancy**

weight of fresh water displaced by an entire boom section when totally submerged

2.6.3.3**gross buoyancy to weight ratio**

gross buoyancy divided by boom weight

2.6.1.13**Sorptionsmittel-Ölsperre**

Ölsperre, die Material mit Absorptionsmittel- oder Adsorptionsmittel-Eigenschaften enthält

Anmerkung 1 zum Begriff: Siehe 2.7.1.3 zur Definition von Sorptions-, Absorptions- und Adsorptionsmittel

2.6.1.14**Ölsperre für spezielle Verwendung**

Ölsperre, die in Bauart oder Verwendungszweck von Curtain Boom (2.6.1.7), Flachkörper-Ölsperre (2.6.1.9), feuerbeständige Ölsperre (2.6.1.10), aufblasbare Ölsperre (2.6.1.11), Uferabschluss-Ölsperre (2.6.1.12) und Sorptionsmittel-Ölsperre (2.6.1.13) abweicht

2.6.2 Terminologie zu weiterer Eindämmungsausrüstung**2.6.2.1****Blasensperre**

im Wasser befindliche Sperre, die entsteht, indem Druckluft durch einen unter Wasser verlegten, perforierten Schlauch und/oder Rohr gedrückt wird, und als Blasenschleier an die Oberfläche steigt

Anmerkung 1 zum Begriff: Dadurch wird ein Schleier aus Luftbläschen erzeugt, durch den zusammen mit der Strömung an der Oberfläche das Öl zurückgehalten bzw. an der Oberfläche und in den Wasserkörper abgelenkt wird.

2.6.3 Konstruktion – Terminologie**2.6.3.1****Auftriebskammer**

mit Luft oder anderem Auftrieb erzeugendem Material gefüllter Raum, der die Schwimmfähigkeit einer Ölsperre bewirkt

2.6.3.2**Gesamtauftrieb**

Gewicht des von der vollständig eingetauchten Ölsperrensektion verdrängten Süßwassers

2.6.3.3**Verhältnis aus Gesamtauftrieb zu Gewicht**

Gesamtauftrieb dividiert durch das Gewicht der Ölsperre